

# **Z A K O N**

## **O POTVRĐIVANJU SPORAZUMA O SARADNJI U OBLASTI ODBRANE IZMEĐU VLADE REPUBLIKE SRBIJE I VLADE REPUBLIKE INDIJE**

### **Član 1.**

Potvrđuje se Sporazum o saradnji u oblasti odbrane između Vlade Republike Srbije i Vlade Republike Indije, koji je potpisan u Beogradu, 7. novembra 2019. godine, u originalu na srpskom, hindu i engleskom jeziku.

### **Član 2.**

Tekst Sporazuma u originalu na srpskom jeziku glasi:

**SPORAZUM**

**O SARADNJI U OBLASTI ODBRANE IZMEĐU**

**VLADE REPUBLIKE SRBIJE**

**I**

**VLADE REPUBLIKE INDIJE**

Vlada Republike Srbije i Vlada Republike Indije (u daljem tekstu: „Strane”), sledeći ciljeve i načela Povelje Ujedinjenih nacija, potvrđujući da je saradnja zasnovana na načelima suvereniteta, jednakosti, uzajamnog poštovanja, poverenja, prepoznavanja interesa i razumevanja, u želji da unaprede i razviju prijateljske odnose i saradnju u oblasti odbrane, a u okviru svog nacionalnog zakonodavstva i međunarodnog prava, sporazumeli su se o sledećem:

#### **Član 1.**

##### **Cilj i načela saradnje**

1. Cilj ovog sporazuma je uspostavljanje opštih načela i postupaka za saradnju u oblasti odbrane od zajedničkog interesa za Strane.
2. Saradnja između Strana zasniva se na načelima jednakosti i uzajamne koristi.
3. Saradnja saglasno ovom sporazumu u skladu je sa nacionalnim propisima država Strana i važećim međunarodnim sporazumima.

#### **Član 2.**

##### **Definicije**

Termini koji se koriste u ovom sporazumu imaju sledeće značenje:

1. „Država-pošiljalac” - država koja šalje svoje osoblje, sredstva i opremu na teritoriju Države-primaoca;
2. „Država-primalac” - država na čijoj teritoriji se nalaze osoblje, sredstva i oprema Države-pošiljaoca;
3. „Osoblje” - vojna i civilna lica zaposlena u institucijama i organima Strana.

#### **Član 3.**

##### **Sprovođenje**

1. Nadležni organi za sprovođenje ovog sporazuma su:
  - Ministarstvo odbrane Republike Srbije, i
  - Ministarstvo odbrane Republike Indije.
2. Radi realizacije ovog sporazuma, nadležni organi Strana mogu, po potrebi, da zaključe posebne protokole i druge dodatne ugovore.

#### **Član 4.**

##### **Oblasti saradnje**

Strane ostvaruju saradnju u oblastima:

1. odbrambene i bezbednosne politike;
2. vojnoekonomske saradnje;
3. naučnotehničke saradnje;
4. vojnoobaveštajne saradnje;
5. vojnog obrazovanja i obuke;
6. vojne medicine i veterine i

7. drugim oblastima od zajedničkog interesa, o kojima se Strane ili njihovi nadležni organi dogovore.

#### **Član 5.**

##### **Način sprovođenja Sporazuma**

Saradnja između Strana ostvaruje se:

1. zvaničnim posetama;
2. radnim sastancima;
3. razmenom iskustava i konsultacijama;
4. programima obuke i obrazovanja;
5. učešćem na vežbovnim aktivnostima;
6. učešćem na konferencijama, simpozijumima i seminarima i
7. na druge načine o kojima se Strane ili njihovi nadležni organi dogovore.

#### **Član 6.**

##### **Zajednička komisija**

U skladu sa konkretnim potrebama, a na osnovu ovog sporazuma, nadležni organi Strana mogu osnovati zajedničku komisiju za pitanja odbrane, radi planiranja i praćenja sprovođenja aktivnosti saglasno ovom sporazumu, o čijim uslovima konstituisanja se zajednički dogovaraju.

#### **Član 7.**

##### **Razmena podataka**

1. Tokom realizacije ovog sporazuma, Strane razmenjuju isključivo podatke za javnu upotrebu.
2. Razmena i zaštita tajnih podataka, reguliše se posebnim sporazumom.

#### **Član 8.**

##### **Finansijska pitanja**

1. Radi sprovođenja ovog sporazuma ili bilo koje druge aktivnosti koja iz njega proizilazi, osim ukoliko nije drugačije dogovoreno, Država-pošiljalac snosi sopstvene troškove.
2. Strane i/ili njihovi nadležni organi mogu da se dogovore o drugačijoj podeli troškova za konkretne aktivnosti.

#### **Član 9.**

##### **Medicinska podrška**

Država-primalac pruža bez naknade, u slučaju potrebe, hitnu medicinsku pomoć za osoblje i članove delegacije Države-pošiljalca.

#### **Član 10.**

##### **Sporovi**

Sporove koji eventualno nastanu u vezi sa tumačenjem ili primenom ovog sporazuma, Strane će rešavati isključivo međusobnim konsultacijama i pregovorima.

**Član 11.****Izmene i dopune Sporazuma**

Ovaj sporazum može biti izmenjen i dopunjen uz uzajamnu saglasnost Strana, u pisanoj formi. Usaglašene izmene i dopune stupaju na snagu u skladu sa članom 13. ovog sporazuma.

**Član 12.****Otkazivanje Sporazuma**

1. Svaka od Strana može da otkáže ovaj sporazum pisanim obaveštenjem drugoj Strani. Sporazum prestaje da važi šest meseci od dana prijema takvog pisanog obaveštenja.

2. U slučaju prestanka važenja ovog sporazuma, sve aktivnosti započete u periodu njegovog važenja realizuju se pod istim uslovima pod kojima su i započete.

3. U slučaju prestanka važenja Sporazuma, ugovori iz člana 3. stav 2. ovog sporazuma, ostaju i dalje na snazi, osim ako tim ugovorima nije drugačije predviđeno.

**Član 13.****Stupanje na snagu i važenje Sporazuma**

1. Ovaj sporazum stupa na snagu danom prijema poslednjeg pisanog obaveštenja kojim se Strane međusobno obaveštavaju da su u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom, sprovele postupak koji je neophodan za stupanje na snagu Sporazuma.

2. Ovaj sporazum se zaključuje na neodređeni period.

Potpisano u Beogradu, dana 07. 11. 2019. godine u dva originalna primerka, svaki na srpskom, hindu i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako verodostojni. U slučaju razlike u tumačenju, merodavan je tekst na engleskom jeziku.

ZA

VLADU

REPUBLIKE SRBIJE

ZA

VLADU

REPUBLIKE INDIJE

---

Ime: Aleksandar Vulin, s.r.

Funkcija: ministar odbrane

---

Ime: Subrata Batačardži, s.r.

Funkcija: ambasador

**Član 3.**

Ovaj zakon stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u „Službenom glasniku Republike Srbije – Međunarodni ugovori”.